

別記第三十号の二様式(第二十一条関係)

申請人等作成用 1  
For applicant, part1

日本国政府法務省  
Ministry of Justice, Government of Japan

在留期間更新許可申請書  
APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY

入国管理局長 殿

To the Director General of Regional Immigration Bureau

出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき、次のとおり在留期間の更新を申請します。  
Pursuant to the provisions of Article 21, Paragraph 2 of the Immigration-Control and Refugee-Recognition Act, I hereby apply for extension of period of stay.

1 国籍 Nationality \_\_\_\_\_ 2 生年月日 Date of birth \_\_\_\_\_ 年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month \_\_\_\_\_ 日 Day \_\_\_\_\_  
Family name \_\_\_\_\_ Given name \_\_\_\_\_

3 氏名(漢字) Name in Chinese character \_\_\_\_\_ (英字) Name in English \_\_\_\_\_

4 性別 Sex 男・女 Male/Female 5 出生地 Place of birth \_\_\_\_\_ 6 配偶者の有無 Marital status 有・無 Married / Single

7 職業 Occupation \_\_\_\_\_ 8 本国における居住地 Home town/city \_\_\_\_\_

9 日本における居住地 Address in Japan \_\_\_\_\_  
電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_ 携帯電話番号 Cellular phone No. \_\_\_\_\_

10 旅券(1)番号 Passport Number \_\_\_\_\_ (2)有効期限 Date of expiration \_\_\_\_\_ 年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month \_\_\_\_\_ 日 Day \_\_\_\_\_

11 現に有する在留資格 Status of residence \_\_\_\_\_ 在留期間 Period of stay \_\_\_\_\_  
在留期限 Date of expiration \_\_\_\_\_ 年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month \_\_\_\_\_ 日 Day \_\_\_\_\_

12 外国人登録証明書番号 Alien registration certificate number \_\_\_\_\_

13 希望する在留期間 Desired length of extension \_\_\_\_\_ (審査の結果によって希望の期間とならない場合があります。)  
(It may not be as desired after examination.)

14 更新の理由 Reason for extension \_\_\_\_\_

15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無(日本国外におけるものを含む。) Criminal record (in Japan and overseas)  
有(具体的内容 \_\_\_\_\_) / 無 \_\_\_\_\_  
Yes (Detail: \_\_\_\_\_) / No \_\_\_\_\_

16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者 Family in Japan(Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	同居 Residing with applicant or not	勤務先・通学先 Place of employment/ school	外国人登録証明書番号 Alien registration certificate number
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		

(注) 裏面参照の上、申請に必要な書類を作成して下さい。  
Note : Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)

17 勤務先 Place of employment

(1)名称 \_\_\_\_\_ 支店・事業所名 \_\_\_\_\_  
 Name \_\_\_\_\_ Name of branch \_\_\_\_\_

(2)所在地 \_\_\_\_\_ (3)電話番号 \_\_\_\_\_  
 Address \_\_\_\_\_ Telephone No. \_\_\_\_\_

18 派遣元会社若しくは団体又は契約を締結している報道機関  
 Company or organization to which you belong overseas / Press which is under contract with you

(1)名称 \_\_\_\_\_  
 Name \_\_\_\_\_

(2)所在地 \_\_\_\_\_  
 Address \_\_\_\_\_

19 派遣元会社又は団体と勤務先との関係(派遣元から見て)  
 Relationship between the company (organization) to which you belong overseas and the place of employment in Japan  
 (from side of the company to which you belong overseas)

親会社  子会社  関連企業  本部・本店  
 Holding company Subsidiary Related company Main office

支部・支店  その他 ( \_\_\_\_\_ )  
 Branch office Others

20 職歴 Employment history

年	月	職歴	年	月	職歴
Year	Month	Employment history	Year	Month	Employment history

21 代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Proxy (in case of legal representative)

(1)氏名 \_\_\_\_\_ (2)本人との関係 \_\_\_\_\_  
 Name \_\_\_\_\_ Relationship with the applicant \_\_\_\_\_

(3)住所 \_\_\_\_\_  
 Address \_\_\_\_\_

電話番号 \_\_\_\_\_ 携帯電話番号 \_\_\_\_\_  
 Telephone No. \_\_\_\_\_ Cellular Phone No. \_\_\_\_\_

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.  
 申請人(法定代理人)の署名 \_\_\_\_\_ Signature of applicant (legal representative)

年 月 日  
 Year Month Day

---

22 代理人・申請取次者等(申請取次者・弁護士・行政書士等による申請の場合に記入)  
 Proxy, agent or other (in case of an agent, lawyer, administrative scrivener or other)

(1)氏名 \_\_\_\_\_ (2)住所 \_\_\_\_\_  
 Name \_\_\_\_\_ Address \_\_\_\_\_

(3)所属機関等(親族等については、本人との関係) \_\_\_\_\_ 電話番号 \_\_\_\_\_  
 Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant) Telephone No. \_\_\_\_\_

所属機関等作成用 1 L (「報道」・「研究(転勤)」・「企業内転勤」)

For organization, part 1 L ("Journalist" / "Researcher (Transferee)" / "Intra-company Transferee")

在留期間更新・在留資格変更用

For extension or change of status

1 雇用又は招へいしている外国人の氏名及び外国人登録証明書番号  
Name and alien registration certificate number of the foreigner employing or inviting

(1)氏名 Name \_\_\_\_\_ (2)外国人登録証明書番号 Alien registration certificate number \_\_\_\_\_

2 勤務先 Place of employment

(1)名称 Name \_\_\_\_\_ 支店・事業所名 Name of branch \_\_\_\_\_

(2)事業内容 Type of business

製造 Manufacturing  一般機械 Machinery  電機 Electrical machinery  通信機 Telecommunication  自動車 Automobile  鉄鋼 Steel  化学 Chemistry

繊維 Textile  食品 Food  その他 ( Others ) ]

運輸 Transportation  航空 Airline  海運 Shipping  旅行業 Travel agency  その他 ( Others ) ]

金融保険 Finance  銀行 Banking  保険 Insurance  証券 Security  その他 ( Others ) ]

商業 Commerce  貿易 Trade  その他 ( Others ) ]

報道 Journalism  通信 News agency  新聞 Newspaper  放送 Broadcasting  その他 ( Others ) ]

建設 Construction  コンピュータ関連サービス Computer services  人材派遣 Dispatch of personnel  広告 Advertising

ホテル Hotel  出版 Publishing  調査研究 Research  不動産 Real estate  その他 ( Others )

(3)所在地 Address \_\_\_\_\_  
電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_

(4)資本金 Capital \_\_\_\_\_ 円 Yen

(5)年間売上高(直近年度) Annual sales (latest year) \_\_\_\_\_ 円 Yen

(6)従業員数 Number of employees \_\_\_\_\_ 名 (7)外国人職員数 Number of foreign employees \_\_\_\_\_ 名

3 給与・報酬(税引き前の支払額) Salary/Reward (amount of payment before taxes) \_\_\_\_\_ 円 (  年額 Annual  月額 Monthly )

4 職務上の地位 Position \_\_\_\_\_ 5 派遣・就労予定期間 Period of dispatch or work \_\_\_\_\_

6 職務内容 Type of work

販売・営業 Sales / Business  翻訳・通訳 Translation / Interpretation  コピーライティング Copywriting  海外業務 Overseas business  設計 Design

広報・宣伝 Publicity / Advertisement  調査研究 Research  技術開発(情報処理分野) Technological development (information processing)

技術開発(情報処理分野以外) Technological development (excluding information processing)  貿易業務 Trading business  国際金融 International finance

法律業務 Legal business  会計業務 Accounting business  報道 Journalism  その他 ( Others )

7 派遣元会社若しくは団体又は契約を締結している報道機関  
Company or organization to which the applicant belongs overseas / Press which is under contract with the applicant

(1)名称 Name \_\_\_\_\_ (2)所在地 Address \_\_\_\_\_

8 派遣元会社又は団体と勤務先との関係(勤務先から見て)  
Relationship between the company (organization) to which the applicant belongs overseas and the place of employment in Japan (from side of the place of employment in Japan)

親会社 Holding company  子会社 Subsidiary  関連企業 Related company  本部・本店 Main office  支部・支店 Branch office  その他 ( Others )

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.  
勤務先又は所属機関, 代表者氏名の記名及び押印  
Name of organization and representative, and official seal of the organization

年 Year 月 Month 日 Day 印 Seal